



美洲華語第三冊(繁體)

課文及故事PDF版

老師教學專用

美洲華語提供

© Copy right MZHY Editors Group

第一課

課文(1) 王^{wáng}小^{xiǎo}毛^{máo}看^{kàn}報^{bào}紙^{zhǐ}

yǒu yì tiān , wáng xiǎo máo
有^有一^一天^天，王^王小^小毛^毛

ná qǐ yì zhāng zhōng wén bào zhǐ
拿^拿起^起一^一張^張中^中文^文報^報紙^紙，

tā kàn jian xǔ duō yī zì
他^他看^看見^見許^許多^多「一^一」字^字，

yòu kàn jian xǔ duō èr zì
又^又看^看見^見許^許多^多「二^二」字^字，

hái kàn jian xǔ duō sān zì
還^還看^看見^見許^許多^多「三^三」字^字。



hū rán , wáng xiǎo máo
忽^忽然^然，王^王小^小毛^毛

kàn jian hé chuān de chuān zì
看^看見^見河^河川^川的^的「川^川」字^字，

tā xiǎng le bàn tiān shuō dào qí guài
他^他想^想了^了半^半天^天，說^說道^道：「奇^奇怪^怪！」

zhè ge sān zì
這^這個^個「三^三」字^字，

zěn me zhàn qǐ lái le ?
怎^怎麼^麼站^站起^起來^來了^了？」



第一課

課文(2) 寫^{xiě}字^{zì}很^{hěn}有^{yǒu}用^{yòng}

原作者：方素珍

máo chóng yòng shù yè
毛^毛蟲^蟲用^用樹^樹葉^葉，

xiě xìn gěi mǎ yǐ
寫^寫信^信給^給媽^媽蟻^蟻。

yǎo le sān ge dòng
咬^咬了^了三^三個^個洞^洞，

biǎo shì wǒ xiǎng nǐ
表^表示^示我^我想^想你^你。



mǎ yǐ shōu dào xìn
媽^媽蟻^蟻收^收到^到信^信，

kàn le bàn diǎn zhōng
看^看了^了半^半點^點鐘^鐘。

yě yǎo sān ge dòng
也^也咬^咬三^三個^個洞^洞，

biǎo shì kàn bu dǒng
表^表示^示看^看不^不懂^懂。

máo chóng hé mǎ yǐ
毛^毛蟲^蟲和^和媽^媽蟻^蟻，

shāng liang dà shì qing
商^商量^量大^大事^事情^情。

kuài kuài xué xiě zì
快^快快^快學^學寫^寫字^字，

xiě zì hěn yǒu yòng
寫^寫字^字很^很有^有用^用。



第一課

說故事：標點符號很重要

biāo diǎn fú hào hěn zhòng yào



1

shì wáng wén chuān de
John Smith 是 王 文 川 的
hǎo péng you xiǎng qù tái běi
好 朋 友 。 John 想 去 台 北
xué zhōng wén wáng wén chuān shuō John
學 中 文 。 王 文 川 說 John
kě yǐ zhù zài tā de nǎi nai jiā
可 以 住 在 他 的 奶 奶 家 。



2

wáng nǎi nai hěn huān yíng lái zhù
王 奶 奶 很 歡 迎 John 來 住 。

tā xiě xìn wèn John měi tiān zǎo fàn
她 寫 信 問 John ， 每 天 早 飯
zuì ài chī shén me
最 愛 吃 什 麼 ？



3

yòng zhōng wén xiě le yì fēng xìn gěi
John 用 中 文 寫 了 一 封 信 給
wáng nǎi nai tā gào su wáng nǎi nai
王 奶 奶 。 他 告 訴 王 奶 奶 ，
tā zǎo fàn cháng cháng chī de dōng xi
他 早 飯 常 常 吃 的 東 西 。



4

xiě de xìn shàng miàn méi yǒu
John 寫 的 信 ， 上 面 沒 有
biāo diǎn fú hào wáng nǎi nai
標 點 符 號 。 王 奶 奶
shōu dào xìn yǐ hòu kàn le bàn tiān
收 到 信 以 後 ， 看 了 半 天
cái kàn dòng
才 看 懂 。



5

dào tái běi yǐ hòu jiù zhù zài
John 到 台 北 以 後 就 住 在
wáng nǎi nai jiā wáng nǎi nai měi tiān
王 奶 奶 家 。 王 奶 奶 每 天
zǎo shàng zhǐ gěi tā hē guǒ zhī niú nǎi
早 上 只 給 他 喝 果 汁 牛 奶 。



6

měi tiān zǎo shàng de dù zi
每 天 早 上 ， John 的 肚 子
zǒng shì è de gū lū gū lū jiào
總 是 餓 得 咕 嚕 咕 嚕 叫 。

tā xiǎng wáng nǎi nai yě xǔ méi yǒu
他 想 ， 王 奶 奶 也 許 沒 有
shōu dào tā xiě de xìn
收 到 他 寫 的 信 。



7

tā wèn wáng nǎi nai wáng nǎi nai
他問王奶奶，王奶奶
shuō jiù shì yīn wèi shōu dào
說：「就是因為收到
nǐ de xìn wǒ cái měi tiān
你的信，我才每天
gěi nǐ hē guǒ zhī niú nǎi ya
給你喝果汁牛奶呀！」



8

wáng nǎi nai bǎ xìn ná chū lái niàn dào
王奶奶把信拿出來念道：
méi yǒu yú ròu yě hěn hǎo
「沒有魚肉也很好，
méi yǒu qīng dòu yù mǐ yě hěn hǎo
沒有青豆玉米也很好，
měi tiān yào yǒu guǒ zhī niú nǎi
每天要有果汁牛奶。」



9

wáng nǎi nai shuō kàn le nǐ de xìn
王奶奶說：「看了你的信，
cái zhī dao nǐ zǎo fàn bù chī yú ròu
才知道你早飯不吃魚肉，
yě bù chī shū cài zhǐ hē guǒ zhī
也不吃蔬菜，只喝果汁
niú nǎi
牛奶。」



10

shuō bú duì bú duì
John說：「不對！不對！
wǒ shì shuō méi yǒu yú
我是說，沒有魚，
ròu yě hěn hǎo méi yǒu qīng dòu
肉也很好。沒有青豆，
yù mǐ yě hěn hǎo měi tiān yào yǒu
玉米也很好。每天要有
guǒ zhī niú nǎi
果汁、牛奶。」



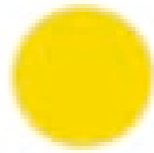
11

wáng nǎi nai tīng le hā hā dà xiào
王奶奶聽了哈哈大笑。
xiào zhe shuō yuán lái
John笑著說：「原來
biāo diǎn fú hào hěn zhòng yào wǒ yào
標點符號很重要，我要
xué huì yòng biāo diǎn fú hào
學會用標點符號。」

老師問，小朋友回答：

1. John去台北做什麼？
2. John平常早飯吃什麼？
3. John的肚子為什麼咕嚕咕嚕叫？
4. 王奶奶為什麼誤會John的意思？
5. 這個故事告訴我們什麼很重要？

課文 猴子撈月



zhōng qiū jié wǎn shàng xǔ duō hóu zi
中 秋 節 的 晚 上 ， 許 多 猴 子

zài jǐng biān wán er , yī zhī hóu zi kàn jiàn
在 井 邊 玩 兒 ， 有 一 隻 猴 子 看 見

jǐng lǐ miàn yuè liang tā xià de dà jiào
井 裡 面 有 個 月 亮 ， 他 嚇 得 大 叫 ：

hǎo liang diào jìn jǐng lǐ
「 不 好 了 ！ 月 亮 掉 進 井 裡 了 ！ 」

wǒ men kuài bǎ liang lāo qǐ ba
我 們 快 把 月 亮 撈 起 來 吧 ！ 」

yú shì hóu men
於 是 ， 猴 子 們

zhī lā zhe zhī
一 隻 拉 著 一 隻

chuí dào jǐng lǐ zuì xià miàn de
垂 到 井 裡 。 最 下 面 的

nà zhī hóu gāng bǎ shǒu fàng jìn shuǐ lǐ
那 隻 猴 子 剛 把 手 放 進 水 裡 ，

liang jiù
月 亮 就 不 見 了 。



yòu liang zài jǐng lǐ
他 又 大 叫 ： 「 好 了 ！ 月 亮 不 在 井 裡 了 ！ 」

yú shì hóu men dōu pá shàng lái zhè shí hou
於 是 ， 猴 子 們 都 爬 了 上 來 。 這 時 候 ，

zhī hóu tái tóu kàn jiàn liang
有 一 隻 猴 子 抬 頭 看 見 月 亮 在 天 上 ，

jiù shuō : hǎo le hǎo le liang huí dào tiān shàng la
就 說 ： 「 好 了 ！ 好 了 ！ 月 亮 回 到 天 上 啦 ！ 」

wǒ men bǎ liang lāo qǐ lái le
我 們 把 月 亮 撈 起 來 了 ！ 」

jiā gāo xìng de pāi shǒu shuō :
大 家 高 興 地 拍 手 說 ：

hǎo le hǎo le wǒ men bǎ liang lāo qǐ lái le
「 好 了 ！ 好 了 ！ 我 們 把 月 亮 撈 起 來 了 ！ 」

péng you liang
小 朋 友 ！ 月 亮

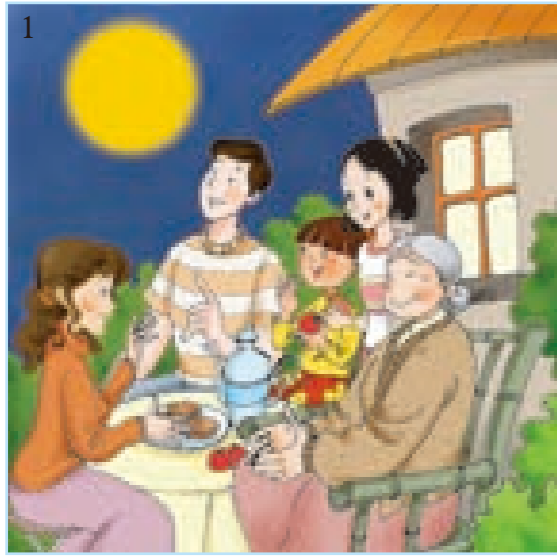
zhēn de diào jìn jǐng lǐ ma
真 的 掉 進 井 裡 了 嗎 ？

zhè zěn me huí shì er
這 是 怎 麼 一 回 事 兒 ？

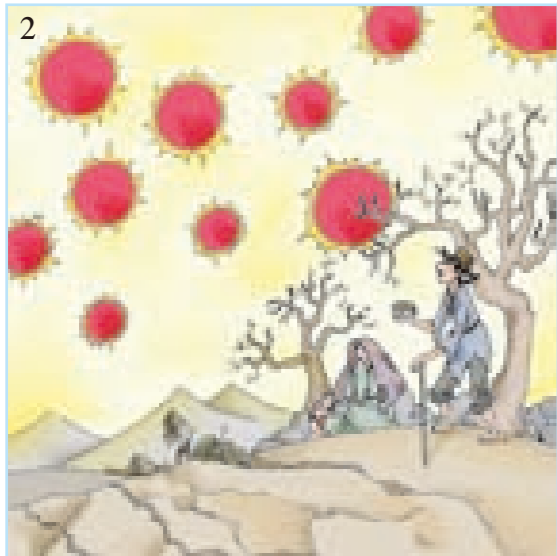


第二課

說故事：嫦娥的故事故事



1 zhōng qiū jié de wǎn shàng míng míng
 中 秋 節 的 晚 上 ， 明 明
 quán jiā zuò zài yuàn zi lǐ kàn yuè liang
 全 家 坐 在 院 子 裡 看 月 亮 、
 chī yuè bǐng nǎi nai shuō le yí ge
 吃 月 餅 。 奶 奶 說 了 一 個
 zhōng qiū jié de shén huà gù shì
 中 秋 節 的 神 話 故 事 。



2 hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí nián
 很 久 以 前 ， 有 一 年 ，
 tiān shàng chū xiàn shí ge tài yáng
 天 上 出 現 十 個 太 陽 。
 tài yáng bǎ huā cǎo shù mù shài sǐ le
 太 陽 把 花 草 樹 木 曬 死 了 ，
 rén men è de huó bu xià qù le
 人 們 餓 得 活 不 下 去 了 。



3 nà shí hou yǒu yí ge rén jiào
 那 時 候 ， 有 一 個 人 叫
 hòu yì tā de lì qì hěn dà
 后 羿 ， 他 的 力 氣 很 大 ，
 tā zhàn zài gāo shān shàng lā kāi
 他 站 在 高 山 上 ， 拉 開
 dà gōng shè diào le jiǔ ge tài yáng
 大 弓 ， 射 掉 了 九 個 太 陽 。



4 zuì hòu tiān shàng zhǐ shèng xià yí ge
 最 後 ， 天 上 只 剩 下 一 個
 tài yáng tiān qì zhèng cháng le
 太 陽 。 天 氣 正 常 了 ，
 rén men hěn gāo xìng jiù tuī hòu yì
 人 們 很 高 興 ， 就 推 薦 后 羿
 zuò guó wáng kě shì
 做 國 王 。 可 是 …



5 hòu yì tiān tiān chī hē wán lè
 后 羿 天 天 吃 喝 玩 樂 ，
 hái dào chù zhǎo cháng shēng bù lǎo de yào
 還 到 處 找 長 生 不 老 的 藥 。
 tā de tài tai cháng é quàn tā zuò ge
 他 的 太 太 嫦 娥 勸 他 做 個
 hǎo guó wáng tā bù tīng
 好 國 王 ， 他 不 聽 。



6 xiān rén sòng lái liǎng kē cháng shēng bù lǎo
 仙 人 送 來 兩 顆 長 生 不 老
 de yào tā shuō yào zài
 的 藥 。 他 說 ： 「 要 在
 bā yuè shí wǔ rì wǎn shàng chī zhǐ néng
 八 月 十 五 日 晚 上 吃 ， 只 能
 chī yí kē rú guǒ duō chī le
 吃 一 顆 ， 如 果 多 吃 了 ，
 jiù huì fēi dào yuè liang shàng qù 。 」



7

hòu yì bǎ yào fàng zài hé zi lǐ
 后羿把藥放在盒子裡。
 cháng é xīn xiǎng bù néng ràng hòu yì
 嫦娥心想，不能讓后羿
 yǒng yuǎn dāng guó wáng yú shì
 永遠當國王。於是，
 tā bǎ liǎng kē yào dōu chī le
 她把兩顆藥都吃了。



8

cháng é fēi zǒu le hòu yì
 嫦娥飛走了，后羿
 hěn shāng xīn tā bù míng bái cháng é
 很傷心。他不明白嫦娥
 wèi shén me yào lí kāi tā hòu lái
 為什麼要離開他。後來，
 tā xiǎng qǐ cháng é quàn tā de huà
 他想起嫦娥勸他的話。



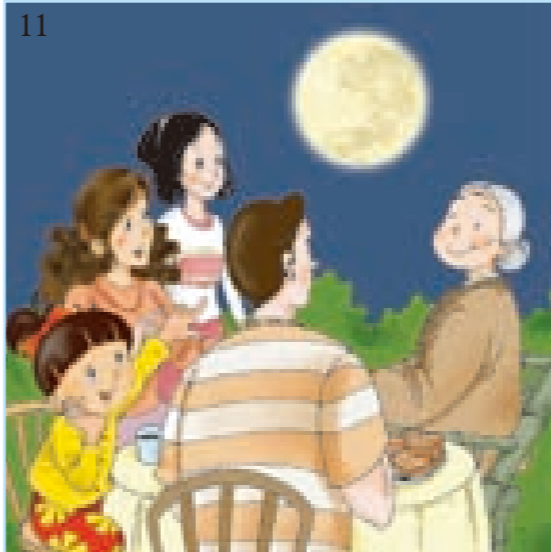
9

hòu yì kāi shǐ nǚ lì gōng zuò
 后羿開始努力工作。
 bù jiǔ hòu yì biàn chéng yí ge
 不久，后羿變成一個
 hěn hǎo de guó wáng kě shì
 很好的國王。可是，
 cháng é zài yuè liang shàng zài yě
 嫦娥在月亮上，再也
 huí bu lái le
 回不來了。



10

yuè liang lǐ yǒu yì kē dà shù
 月亮裡有一棵大樹，
 cháng é cháng cháng zuò zài shù xià
 嫦娥常常坐在樹下，
 páng biān yǒu yì kǒu jǐng hái yǒu
 旁邊有一口井，還有
 yì zhī yù tù péi zhe tā ne
 一隻玉兔陪著她呢！



11

dà jiā tái tóu kàn yuè liang
 大家抬頭看月亮。
 míng míng wèn zhè ge gù shì
 明明問：「這個故事
 shì zhēn de ma
 是真的嗎？」
 nǎi nai xiào le méi yǒu huí dá
 奶奶笑了，沒有回答。

老師問，小朋友回答：

1. 后羿射掉了幾個太陽？
2. 仙人送的藥要在什麼時候吃？
3. 嫦娥吃了藥以後就飛到哪裡去了？
4. 后羿看見嫦娥飛走了，他想起來什麼？
5. 后羿後來怎麼樣了？

zhòng yú
課文(1) 種魚

wáng lǎo gōng gōng dòu zhòng tǔ
王老公公把豆子種在土裡，



guò jiǔ shōu chéng xǔ dòu
過了不久，他收成了許多豆子。

wáng lǎo nǎi nai yù mǐ zhòng tǔ
王老奶奶把玉米種在土裡，



guò tā shōu chéng yù
過了不久，她收成了許多玉米。

māo
小貓看見了，



jiù yú zhòng tǔ
就把小魚種在土裡，

māo děng
小貓等了

hǎo jiǔ hǎo jiǔ
好久好久——

qí guài
奇怪！

zěn me méi yǒu xiǎo yú zhǎng chū lái ne
怎麼沒有小魚長出來呢？



fáng zi hòu miàn yǒu kuài dì
課文(2) 房子後面有塊地

fáng zi hòu miàn yǒu kuài dì
房子後面有塊地，大家說要種東西。

gē zhòng nán guā
大哥說種南瓜，

gē zhòng huáng guā
二哥說種黃瓜，

gē zhòng xī guā
三哥說種西瓜，

gē zhòng hā mì guā
四哥說種哈密瓜。



nián nián
年年月月、

shuō lái shuō qù
說來說去，

zhí dào xiàn zài
直到現在，

fáng zi hòu miàn
房子後面

hái kuài kòng dì
還是一塊空地。



第三課

說故事：南瓜燈籠

nán guā dēng lóng



1

qù nián de wàn shèng jié zhōng zhong
去年的萬聖節，中中
yòng nán guā zuò le yí ge dēng lóng
用南瓜做了一個燈籠，
lín jū men dōu shuō zhōng zhong jiā de
鄰居們都說，中中家的
nán guā dēng lóng zuì hǎo kàn
南瓜燈籠最好看！



2

guò le liǎng xīng qī xià le yí chǎng
過了兩星期，下了一場
dà yǔ nán guā dēng lóng yǒu diǎnr
大雨，南瓜燈籠有點兒
huài le bà ba bǎ tā fàng dào
壞了，爸爸把它放到
hòu yuàn qiáng biān de kòng dì shàng
後院牆邊的空地上。



3

yòu guò le jǐ tiān nán guā dēng lóng
又過了幾天，南瓜燈籠
de biǎo miàn zhǎng le yí céng bái bái
的表面，長了一層白白、
máo máo de dōng xi
毛毛的東西。



4

dōng tiān dào le xià le jǐ chǎng
冬天到了，下了幾場
dà xuě hòu hòu de bái xuě
大雪，厚厚的白雪
bǎ nán guā dēng lóng wán quán gài zhù le
把南瓜燈籠完全蓋住了。



5

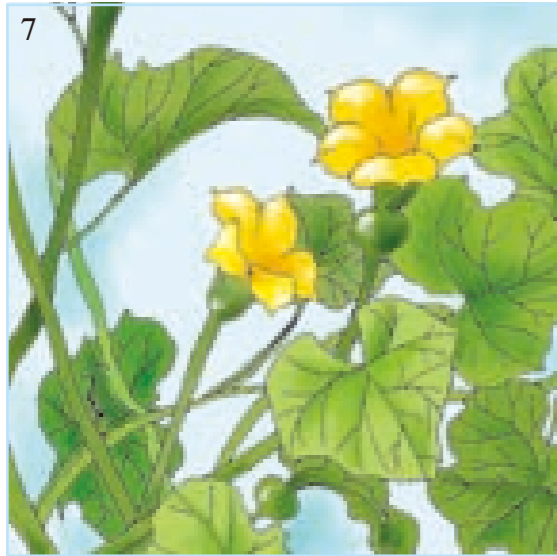
yì zhí děng dào chūn tiān lái le
一直等到春天來了，
xuě cái róng huà zhōng zhong fā xiàn
雪才融化。中中發現
nán guā dēng lóng bú jiàn le dì shàng
南瓜燈籠不見了，地上
yǒu sān kē nán guā de zhǒng zi *
有三顆南瓜的種子。



6

zhōng zhong bǎ zhǒng zi mái zài tǔ lǐ
中中把種子埋在土裡。
guò le bù jiǔ dì shàng zhǎng chū
過了不久，地上長出
sān kē xiǎo yá zhōng zhong hěn gāo xìng
三棵小芽。中中很高興，
tā měi tiān dōu qù jiāo shuǐ
他每天都去澆水。

*註：地上留下三顆南瓜種子，是因為中中做南瓜燈籠時，沒有把種子挖乾淨。



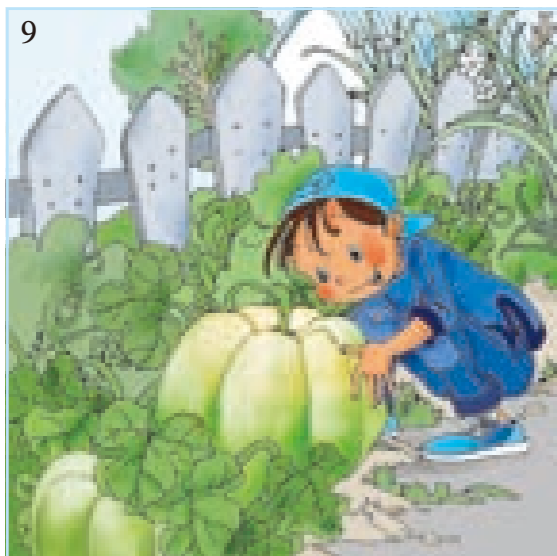
7

bù jiǔ xiǎo yá zhǎng chū xǔ duō
不 久 ， 小 芽 長 出 許 多
yè zi xià tiān dào le
葉 子 ， 夏 天 到 了 ，
kāi le xǔ duō huáng sè de huā
開 了 許 多 黃 色 的 花 ，
yǒu gōng huā yě yǒu mǔ huā
有 公 花 也 有 母 花 。



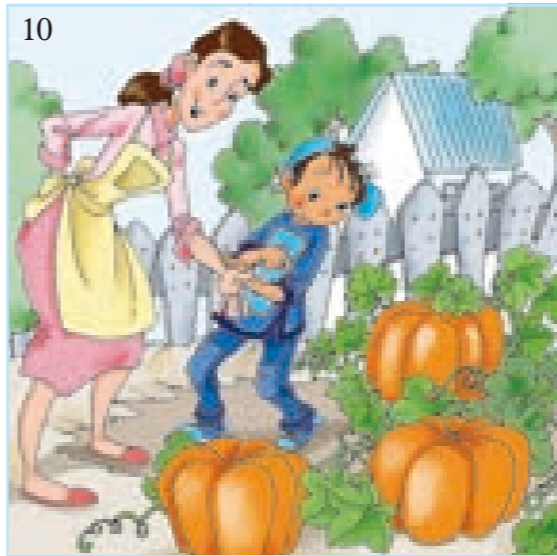
8

mǔ huā xiè le jié le xǔ duō
母 花 謝 了 ， 結 了 許 多
xiǎo guā zhōng zhong xiǎng qí guài
小 瓜 。 中 中 想 ： 「 奇 怪 ！
zhè xiē nán guā zěn me shì lǜ sè de
這 些 南 瓜 怎 麼 是 綠 色 的
ne
呢 ？ 」



9

qiū tiān dào le wǎn shàng hěn lěng
秋 天 到 了 ， 晚 上 很 冷 ，
měi tiān zǎo shàng nán guā de biǎo miàn
每 天 早 上 ， 南 瓜 的 表 面
dōu yǒu yì céng bái sè de shuāng
都 有 一 層 白 色 的 霜 。



10

yǒu yì tiān zhōng zhong fā xiàn
有 一 天 ， 中 中 發 現 ，
nán guā quán dōu biàn chéng jīn huáng sè le
南 瓜 全 都 變 成 金 黃 色 了 ！
mā ma shuō nán guā chéng shú le
媽 媽 說 ： 「 南 瓜 成 熟 了 ，
xiàn zài kě yǐ shōu chéng le
現 在 可 以 收 成 了 。



11

jīn nián de wàn shèng jié zhōng zhong
今 年 的 萬 聖 節 ， 中 中
yòng yuàn zi lǐ de nán guā zuò le
用 院 子 裡 的 南 瓜 做 了
yí ge dēng lóng tā qīng qīng de
一 個 燈 籠 。 他 輕 輕 地
pāi zhe nán guā shuō
拍 著 南 瓜 說 ：
huān yíng nǐ huí lái le
「 歡 迎 你 回 來 了 ！ 」

老師問，小朋友回答：

1. 春天來了，南瓜燈籠到哪裡去了？
2. 為什麼地上有三顆種子？
3. 南瓜開哪兩種花？
4. 南瓜成熟以前是什麼顏色？
5. 為什麼中中對南瓜說「歡迎你回來了！」？

第四課

課文 海_{hǎi}洋_{yáng}裡_{lǐ}的_{de}世_{shì}界_{jiè}

星_{xīng}期_{qī}天_{tiān}， 爸_{bà}爸_{ba}帶_{dài}中_{zhōng}中_{zhōng}去_{qù}夏_{xià}威_{wēi}夷_{yí}

的_{de}海_{hǎi}邊_{biān}潛_{qián}水_{shuǐ}。 這_{zhè}是_{shì}中_{zhōng}中_{zhōng}第_{dì}一_{yí}次_{cì}潛_{qián}水_{shuǐ}，

他_{tā}非_{fēi}常_{cháng}興_{xīng}奮_{fèn}。



中_{zhōng}中_{zhōng}和_{hé}爸_{bà}爸_{ba}戴_{dài}上_{shàng}潛_{qián}水_{shuǐ}面_{miàn}具_{jù}，

在_{zài}清_{qīng}亮_{liàng}的_{de}海_{hǎi}水_{shuǐ}裡_{lǐ}， 他_{tā}們_{men}看_{kàn}見_{jiàn}許_{xǔ}多_{duō}熱_{rè}帶_{dài}魚_{yú}。

他_{tā}們_{men}還_{hái}看_{kàn}見_{jiàn}石_{shí}頭_{tóu}邊_{biān}上_{shàng}的_{de}海_{hǎi}馬_{mǎ}、 海_{hǎi}星_{xīng}、

小_{xiǎo}蝦_{děng}等_{xǔ}許_{xǔ}多_{duō}海_{hǎi}底_{dǐ}小_{xiǎo}動_{dòng}物_{wù}。

中_{zhōng}中_{zhōng}想_{xiǎng}：「海_{hǎi}洋_{yáng}裡_{lǐ}的

世_{shì}界_{jiè}真_{zhēn}美_{měi}妙_{miào}啊_a！」



中_{zhōng}中_{zhōng}正_{zhèng}玩_{wán}得_{de}高_{gāo}興_{xīng}， 忽_{hū}然_{rán}，

一_{yí}群_{qún}小_{xiǎo}魚_{yú}游_{yóu}過_{guò}來_{lái}咬_{yǎo}他_{tā}的_{de}屁_{pì}股_{gǔ}，

中_{zhōng}中_{zhōng}嚇_{xià}得_{de}馬_{mǎ}上_{shàng}游_{yóu}回_{huí}岸_{àn}上_{shàng}。



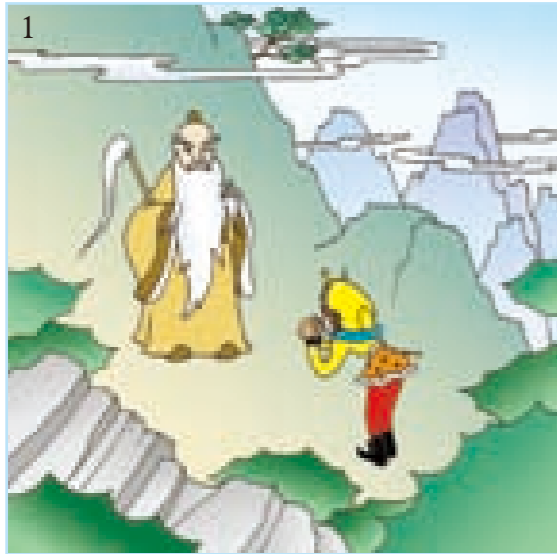
原_{yuán}來_{lái}， 中_{zhōng}中_{zhōng}的_{de}口_{kǒu}袋_{dài}裡_{lǐ}面_{miàn}有_{yǒu}食_{shí}物_{wù}，

他_{tā}下_{xià}水_{shuǐ}之_{zhī}前_{qián}，

忘_{wàng}了_{le}拿_{ná}出_{chū}來_{lái}。



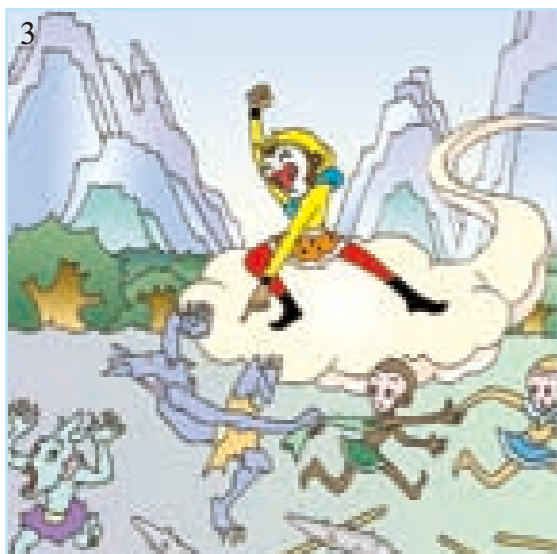
第四課 說故事：西遊記之二十一 金箍棒



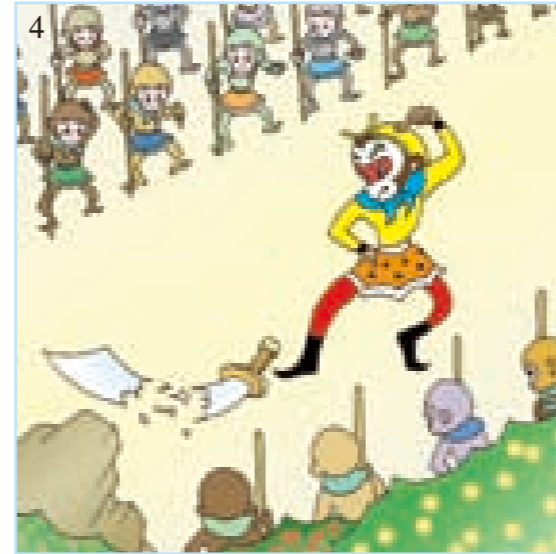
1 měi hóu wáng lí kāi huā guǒ shān yǐ hòu
美猴王離開花果山以後，
tā zhǎo dào shì jiè shàng zuì yǒu běn shì
他找到世界上最本事的
de xiān rén dāng lǎo shī xiān rén
的仙人當老師。仙人
gěi tā qǔ míng jiào sūn wù kōng
給他取名叫孫悟空。



2 sān nián yǐ hòu sūn wù kōng
三年以後，孫悟空
xué huì le qī shí èr biàn hé
學會了七十二變和
jià yún de běn lǐng tā fēi cháng
駕雲的本領，他非常
xiǎng jiā tā jiù jià zhe jīn dòu yún
想家，他就駕著筋斗雲
fēi huí huā guǒ shān
飛回花果山。



3 zhè shí hou yǒu yì qún yāo guài
這時候，有一群妖怪
méi shí wù chī tā men jiù pǎo dào
沒食物吃，他們就跑到
huā guǒ shān zhuā hóu zi chī sūn wù kōng
花果山抓猴子吃，孫悟空
zhèng hǎo huí lái bǎ yāo guài dǎ pǎo
正好回來把妖怪打跑。



4 sūn wù kōng huí lái yǐ hòu tiān tiān
孫悟空回來以後，天天
dài zhe hóu zi men liàn xí wǔ gōng
帶著猴子們練習武功。
yǒu yì tiān sūn wù kōng de dà dāo
有一天，孫悟空的大刀
huài le
壞了。



5 sūn wù kōng zhī dào hǎi yáng lǐ de
孫悟空知道海洋裡的
dōng hǎi lóng wáng yǒu xǔ duō dà dāo
東海龍王有許多大刀，
yú shì sūn wù kōng qù zhǎo dōng hǎi
於是，孫悟空去找東海
lóng wáng jiè dà dāo
龍王借大刀。



6 dōng hǎi lóng wáng jiào wū guī tái chū
東海龍王叫烏龜抬出
jǐ bǎ dà dāo
幾把大刀。
sūn wù kōng kàn le yì yǎn shuō
孫悟空看了一眼說：
bù xíng tài qīng le
「不行！太輕了！
xiàng wán jù yí yàng
像玩具一樣！」



dōng hǎi lóng wáng yòu jiào wū guī tái chū
東海龍王又叫烏龜抬出
zuì zhòng de dà dāo sūn wù kōng shuō
最重的大刀，孫悟空說：
hā yuán lái hǎi dǐ de dà dāo
「哈！原來海底的大刀
dōu xiàng wán jù yí yàng qīng
都像玩具一樣輕！」



dōng hǎi lóng wáng hěn bù gāo xìng
東海龍王很不高興，
tā shuō hēng hǎi dǐ de
他說：「哼！海底的
jīn gū bàng shéi dōu ná bu dòng
金箍棒，誰都拿不動。
rú guǒ nǐ ná de dòng wǒ jiù
如果你拿得動，我就
sòng gěi nǐ
送給你。」



sūn wù kōng zhàn zài jīn gū bàng de
孫悟空站在金箍棒的
miàn qián tā yì biān kàn yì biān shuō
面前，他一邊看一邊說：
ài jiù shì tài dà le
「唉！就是太大了，
rú guǒ xiǎo yì diǎnr jiù hǎo le
如果小一點兒就好。」



sūn wù kōng gāng shuō wán jīn gū bàng
孫悟空剛說完，金箍棒
jiù biàn xiǎo le tā yòu shuō
就變小了。他又說：
xiǎo xiǎo xiǎo
「小小小！」
jīn gū bàng biàn de bǐ zhēn hái xiǎo
金箍棒變得比針還小。



sūn wù kōng bǎ tā fàng jìn ěr duo lǐ
孫悟空把它放進耳朵裡。
tā fēi cháng gǎn xiè dōng hǎi lóng wáng
他非常感謝東海龍王，
kě shì dōng hǎi lóng wáng fǎn huǐ le
可是東海龍王後悔了，
tā yào xiǎng bàn fǎ bǎ jīn gū bàng
他要想辦法把金箍棒
qiǎng huí lái
搶回來。

老師問，小朋友回答：

1. 仙人給美猴王取什麼名字？
2. 孫悟空學會什麼本領？
3. 妖怪去花果山做什麼？
4. 孫悟空向誰借大刀？
5. 孫悟空從海裡拿回來什麼東西？

sòng gěi wài pó yì tiáo sī jīn
課文 送給外婆一條絲巾

háí liǎng gè xīng qī wài pó
還有兩個星期，外婆

yào cóng tái běi lái měi guó
就要從台北來美國了。



wài pó diàn huà lǐ gào su wǒ
外婆在電話裡告訴我，

tā gěi wǒ mǎi le yì jiàn dà yī
她給我買了一件大衣，

háí gěi wǒ mǎi le yì běn xī yóu jì
還給我買了一本西遊記，

wǒ tīng le fēi cháng gāo xìng
我聽了非常高興。



jīn wǔ mǎi le yì tiáo sī jīn
今天下午，我買了一條絲巾，

yào sòng gěi wài pó。 zhè tiáo sī jīn shì mǐ sè de
要送給外婆。這條絲巾是米色的，

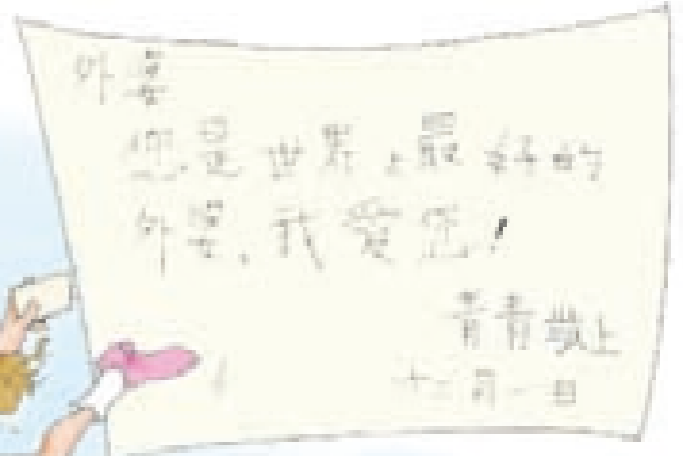
shàng miàn yǒu xǔ duō jīn huáng sè hé hóng sè de xiǎo huā
上面有許多金黃色和紅色的小花，

fēi cháng hǎo kàn
非常好看。



háí mǎi le yì zhāng kǎ piàn
我還買了一張卡片，我在

kǎ piàn shàng xiě
卡片上寫：



wǒ xiǎng wài pó kàn le yì dìng hěn gāo xìng
我想外婆看了一定會很高興。

第五課

cán sī de gù shì
說故事：蠶絲的故



1
qīng qīng shuō mā ma zhè shì wǒ
青 青 說：「媽 媽！這 是 我
cóng xué xiào dài huí lái de
從 學 校 帶 回 來 的 silkworm。」
mā ma shuō cán bǎo bao
媽 媽 說：「蠶 寶 寶！
hǎo kě ài a
好 可 愛 啊！」



2
cán bǎo bao měi tiān dōu yào chī
蠶 寶 寶 每 天 都 要 吃
hǎo jǐ piàn sāng yè qīng qīng měi tiān
好 幾 片 桑 葉，青 青 每 天
xiě bǐ jì bǎ cán bǎo bao shēng zhǎng
寫 筆 記，把 蠶 寶 寶 生 長
de qíng xíng jì xià lái
的 情 形 記 下 來。



3
guò le liǎng xīng qī cán bǎo bao
過 了 兩 星 期，蠶 寶 寶
tǔ chū bái sè de sī bǎ zì jǐ
吐 出 白 色 的 絲 把 自 己
bāo qǐ lai zuò chéng yí ge jiǎn
包 起 來，做 成 一 個「繭」。



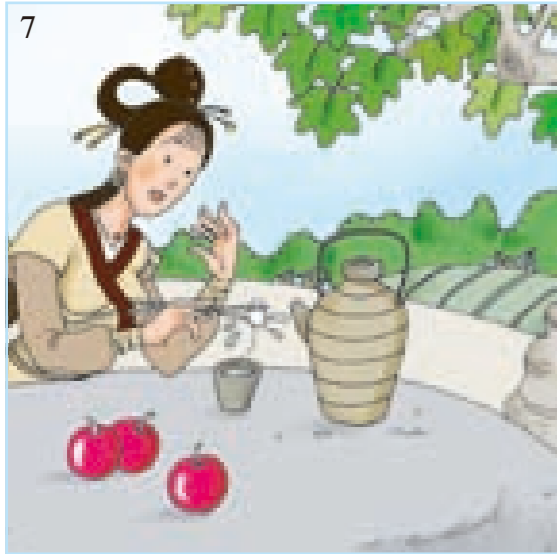
4
qīng qīng shuō jīn tiān lǎo shī
青 青 說：「今 天 老 師
gào su wǒ men cán sī kě yǐ
告 訴 我 們，蠶 絲 可 以
zuò chéng bù liào tā de sī jīn
做 成 布 料，她 的 絲 巾
jiù shì cán sī zuò de
就 是 蠶 絲 做 的。」



5
mā ma shuō yòng cán sī zuò
媽 媽 說：「用 蠶 絲 做
yī fu shì wǔ qiān nián qián zhōng guó rén
衣 服，是 五 千 年 前 中 國 人
fā míng de wǒ shuō ge gù shì
發 明 的。我 說 個 故 事
gěi nǐ tīng
給 你 聽。... ..



6
yǒu yì tiān huáng dì de tài tai léi zǔ
有 一 天 黃 帝 的 太 太 嫫 祖
zài sāng shù xià hē chá yǒu ge cán jiǎn
在 桑 樹 下 喝 茶。有 個 蠶 繭
diào jìn tā de bēi zi lǐ
掉 進 她 的 杯 子 裡。



7

léi zǔ bǎ cán jiǎn ná chū lái
 嫠祖把蠶繭拿出來
 de shí hou tā kàn jian yì gēn
 的時候，她看見一根
 yòu liàng yòu ruǎn de sī
 又亮又軟的絲。



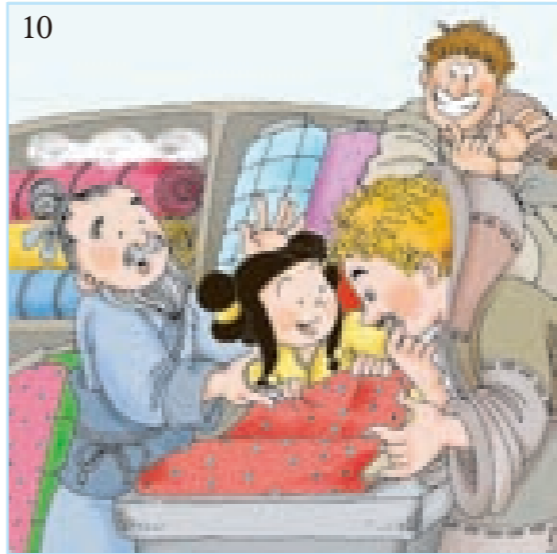
8

léi zǔ xiǎng rú guǒ yòng zhè zhǒng sī
 嫠祖想，如果用這種絲
 zuò yī fu chuān zài shēn shang
 做衣服，穿在身上，
 yí dìng yòu shū fu yòu hǎo kàn
 一定又舒服又好看。



9

yú shì léi zǔ jiāo quán guó rén mín
 於是，嫠祖教全國人民
 zhòng sāng shù yǎng cán hé zhī bù
 種桑樹、養蠶和織布。
 gǔ shí hou quán shì jiè zhǐ yǒu
 古時候，全世界只有
 zhōng guó cái yǒu cán sī
 中國才有蠶絲。



10

nà shí hou wài guó shāng rén dài zhe
 那時候，外國商人帶著
 jīn zi zǒu jǐ qiān lǐ sī lù
 金子，走幾千里絲路
 dào zhōng guó mǎi sī
 到中國買絲。
 yì zhí dào xiàn zài zhōng guó sī
 一直到現在，中國絲
 hái shì quán shì jiè zuì yǒu míng de
 還是全世界最有名的。」



11

qīng qīng shuō mā ma míng tiān
 青青說：「媽媽，明天
 gāi wǒ shàng tái shuō gù shì
 該我上台說故事，
 wǒ yào bǎ zhè ge gù shì shuō gěi
 我要把這個故事說給
 dà jiā tīng lǎo shī yí dìng shuō
 大家聽，老師一定說
 wǒ hěn bàng
 我很棒！」

老師問，小朋友回答：

1. 蠶寶寶吐絲做成了什麼？
2. 人們可以用蠶絲做什麼？
3. 養蠶織布是誰發明的？
4. 古時候，外國商人怎麼來中國買絲？
5. 全世界哪國的絲最有名？



絲路圖：紅色—陸路，藍色—水路。→



課文 北風和太陽

有一天，北風和太陽比賽，

看看誰的本事大。

這時候，有一個人

在路上走，他的身上

穿著一件大衣。

北風對太陽說：

「我們來比一比，看誰能把
他的大衣脫下來。」

於是，北風就用力吹！

那個人一邊走一邊說：

「好冷啊！」

他把大衣拉得更緊。



北風吹累了，他對太陽說：

「你來試試吧！」

太陽從雲裡出來，

溫和的陽光照在那個人身上，

他走了一會兒，

覺得有點熱了，

沒多久，就開始流汗了。於是，

他自己就把大衣脫了下來。

北風說：「太陽，還是你的

本事大。」

北風說：「太陽，還是你的



第六課

說故事：老鼠娶新娘



1
 cóng qián yǒu yí ge lǎo shǔ shì zhǎng
 從前，有一個老鼠市長，
 tā de nǚ ér yòu cōng míng yòu piào liang
 他的女兒又聰明又漂亮。
 xǔ duō lǎo shǔ dōu xiǎng gēn tā jié hūn
 許多老鼠都想跟她結婚。



2
 lǎo shǔ shì zhǎng duì nǚ ér shuō
 老鼠市長對女兒說：
 nǚ ér lǎo shǔ yòu xiǎo
 「女兒，老鼠又小
 yòu méi yǒu běn shì nǐ bú yào
 又沒有本事，你不要
 hé lǎo shǔ jié hūn
 和老鼠結婚。」



3
 nǚ ér wèn nà me shì jiè shàng
 女兒問：「那麼，世界上
 shéi zuì yǒu běn shì ne
 誰最有本事呢？」
 lǎo shǔ shì zhǎng shuō
 老鼠市長說：
 ēn wǒ yào xiǎng xiǎng kàn
 「嗯，我要想想看！」



4
 nà nián dōng tiān tiān qì hěn lěng
 那年冬天，天氣很冷，
 lǎo shǔ shì zhǎng zài fáng dǐng shàng
 老鼠市長在房頂上
 shài tài yáng tài yáng shài zài shēn shàng
 曬太陽。太陽曬在身上，
 hǎo shū fu a
 好舒服啊！



5
 lǎo shǔ shì zhǎng shuō a
 老鼠市長說：「啊！
 duì le wǒ xiāng xìn tài yáng
 對了！我相信太陽
 zuì yǒu běn shì wǒ yào bǎ nǚ ér
 最有本事，我要把女兒
 jià gěi tài yáng
 嫁給太陽。」



6
 yú shì lǎo shǔ shì zhǎng zì jǐ
 於是，老鼠市長自己
 qu zhǎo tài yáng tài yáng shuō
 去找太陽。太陽說：
 wū yún bǐ wǒ yǒu běn shì
 「烏雲比我更有本事，
 yīn wèi wū yún néng bǎ wǒ dǎng zhù
 因為烏雲能把我把擋住。」



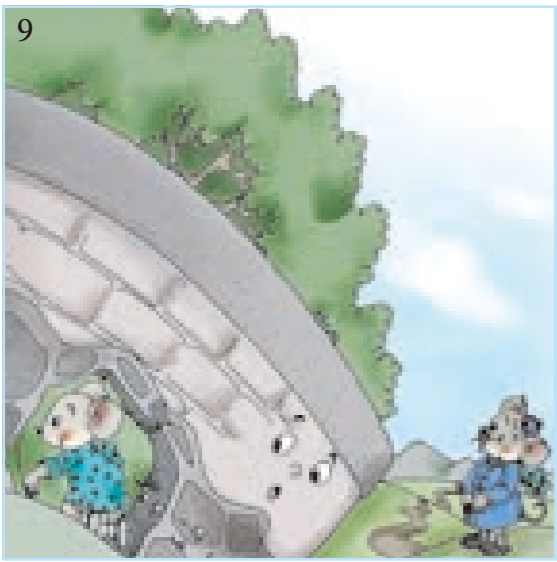
7

lǎo shǔ shì zhǎng bú pà lèi
老 鼠 市 長 不 怕 累 ，
tā yòu pǎo qù zhǎo wū yún
他 又 跑 去 找 烏 雲 。
wū yún shuō dà fēng bǐ wǒ
烏 雲 說 ： 「 大 風 比 我
yǒu běn shì yīn wèi dà fēng
有 本 事 ， 因 為 大 風
néng bǎ wǒ chuī sàn 。
能 把 我 吹 散 。



8

lǎo shǔ shì zhǎng bú pà lèi
老 鼠 市 長 不 怕 累 ，
tā yòu pǎo qù zhǎo dà fēng
他 又 跑 去 找 大 風 。
dà fēng shuō
大 風 說 ：
qiáng bǐ wǒ yǒu běn shì
「 牆 比 我 有 本 事 ，
yīn wèi qiáng néng bǎ wǒ dǎng zhù
因 為 牆 能 把 我 擋 住 。



9

lǎo shǔ shì zhǎng zài lù shàng kàn jiàn
老 鼠 市 長 在 路 上 看 見
yì zhī lǎo shǔ zài qiáng shàng dǎ dòng
一 隻 老 鼠 在 牆 上 打 洞 ，
tā xiǎng ó yuán lái lǎo shǔ
他 想 哦 ！ 原 來 老 鼠
bǐ qiáng hái yǒu běn shì
比 牆 還 有 本 事 ！



10

lǎo shǔ shì zhǎng yí lù pǎo huí jiā 。
老 鼠 市 長 一 路 跑 回 家 。
tā shuō nǚ ér shì jiè shàng
他 說 ： 「 女 兒 世 界 上
hái shì lǎo shǔ zuì yǒu běn shì
還 是 老 鼠 最 有 本 事 ，
nǐ gēn lǎo shǔ jié hūn ba
妳 跟 老 鼠 結 婚 吧 ！ 」



11

zhēng yuè chū sān shì lǎo shǔ jié hūn de
正 月 初 三 是 老 鼠 結 婚 的
rì zi shì zhǎng nǚ ér chuān shàng
日 子 。 市 長 女 兒 穿 上
dà hóng de xīn yī zuò shàng huā jiào
大 紅 的 新 衣 ， 坐 上 花 轎 ，
rè rè nào nào de jié hūn le
熱 熱 鬧 鬧 地 結 婚 了 。

老師問，小朋友回答：

1. 老鼠市長原先為什麼不要女兒和老鼠結婚？
2. 老鼠市長為什麼說太陽最有本事？
3. 最後老鼠市長發現誰最有本事？
4. 最後老鼠市長的女兒和誰結婚？
5. 哪一天是老鼠結婚的日子？



課文 我^{wǒ}跟^{gēn}誰^{shéi}一^{yí}樣^{yàng}

今^{jīn}天^{tiān}是^{shì}媽^{mā}媽^{ma}的^{de}生^{shēng}日^{rì}，

爸^{bà}爸^{ba}起^{qǐ}得^{de}早^{zǎo}，

我^{wǒ}也^{yě}起^{qǐ}得^{de}早^{zǎo}，

我^{wǒ}跟^{gēn}爸^{bà}爸^{ba}一^{yí}樣^{yàng}。



爸^{bà}爸^{ba}做^{zuò}早^{zǎo}飯^{fàn}，

我^{wǒ}也^{yě}做^{zuò}早^{zǎo}飯^{fàn}，

我^{wǒ}跟^{gēn}爸^{bà}爸^{ba}一^{yí}樣^{yàng}。

爸^{bà}爸^{ba}跟^{gēn}媽^{mā}媽^{ma}說^{shuō}生^{shēng}日^{rì}快^{kuài}樂^{lè}，

我^{wǒ}也^{yě}跟^{gēn}媽^{mā}媽^{ma}說^{shuō}生^{shēng}日^{rì}快^{kuài}樂^{lè}，

我^{wǒ}跟^{gēn}爸^{bà}爸^{ba}一^{yí}樣^{yàng}。



今^{jīn}天^{tiān}天^{tiān}氣^{qì}很^{hěn}好^{hǎo}，吃^{chī}完^{wán}午^{wǔ}飯^{fàn}，

爸^{bà}爸^{ba}開^{kāi}車^{chē}帶^{dài}我^{wǒ}和^{hé}媽^{mā}媽^{ma}去^{qù}河^{hé}邊^{biān}釣^{diào}魚^{yú}。

我^{wǒ}們^{mēn}全^{quán}家^{jiā}坐^{zuò}在^{zài}河^{hé}邊^{biān}，

一^{yí}直^{zhí}釣^{diào}，

一^{yí}直^{zhí}釣^{diào}，

一^{yí}直^{zhí}釣^{diào}……



太^{yáng}陽^{kuài}快^{kuài}下^{xià}山^{shān}了^{le}，

媽^{mā}媽^{ma}釣^{diào}到^{dào}一^{yí}條^{tiáo}大^{dà}魚^{yú}，

我^{wǒ}也^{yě}釣^{diào}到^{dào}一^{yí}條^{tiáo}大^{dà}魚^{yú}，

奇^{qí}怪^{guài}！

爸^{bà}爸^{ba}釣^{diào}到^{dào}一^{yí}條^{tiáo}小^{xiǎo}魚^{yú}，

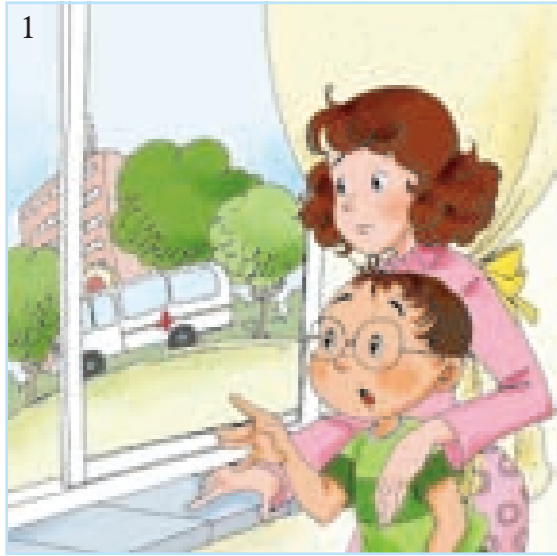
好^{xiàng}像^{zhǐ}只^{zhǐ}有^{yǒu}三^{sān}寸^{cùn}長^{cháng}。

啊^a哈^{hā}！這^{cì}次^{cì}，我^{wǒ}跟^{gēn}媽^{mā}媽^{ma}一^{yí}樣^{yàng}！



第七課

說故事：我wo要yao幫bang助zhu爺ye爺ye



1
yǒu yì tiān , yǒu2 yǒu de yé ye
有you一yi天tian，友you友you的de爺ye爺ye
zhòng fēng le jiù hù chē bǎ yé ye
中zhong風feng了le。救jiu護hu車che把ba爺ye爺ye
sòng jìn yī yuàn
送song進jin醫yi院yuàn。



4
yī shēng yào yé ye duō liàn xí shuō huà
醫yi生sheng要yao爺ye爺ye多duo練lian習xi說shuo話hua
hé zǒu lù kě shì yé ye shén me
和he走zou路lu。可ke是shi爺ye爺ye什shen麼me
yě bù xiǎng zuò tā měi tiān dāi dāi de
也ye不bu想xiang做zuo，他ta每mei天tian呆dai呆dai地de
zuò zhe kàn chuāng wài
坐zuo著zhe看kan窗chuang外wai。



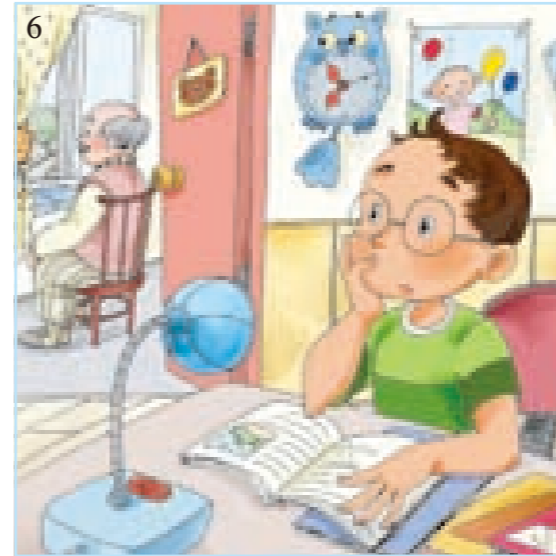
2
mā ma kāi chē dài yǒu2 yǒu qù yī yuàn
媽ma媽ma開kai車che帶dai友you友you去qu醫yi院yuàn
kàn yé ye yǒu2 yǒu fā xiàn
看kan爺ye爺ye。友you友you發fa現xian，
yé ye shuō huà de yàng zi hǎo xiàng
爺ye爺ye說shuo話hua的de樣yang子zi好hao像xiang
yǒu2 diǎnr qí guài
有you點dianr兒er奇qi怪guai。



5
yǒu2 yǒu jì de tā xiǎo shí hou
友you友you記ji得de他ta小xiao時shi候hou，
yé ye cháng cháng jiāo tā niàn shū
爺ye爺ye常chang常chang教jiao他ta念nian書shu。
yé ye niàn yí jù tā gēn zhe
爺ye爺ye念nian一yi句ju，他ta跟gen著zhe
niàn yí jù nà shí hou tā men
念nian一yi句ju。那na時shi候hou，他ta們men
hǎo kuài lè a
好hao快kuai樂le啊a！



3
guò le liǎng xīng qī yé ye
過guo了le兩liang星xing期qi，爺ye爺ye
huí jiā le yǒu2 yǒu fā xiàn
回hui家jiā了le。友you友you發fa現xian，
yé ye zǒu lù de yàng zi
爺ye爺ye走zou路lu的de樣yang子zi
hǎo xiàng yě yǒu2 diǎnr qí guài
好hao像xiang也ye有you點dianr兒er奇qi怪guai。



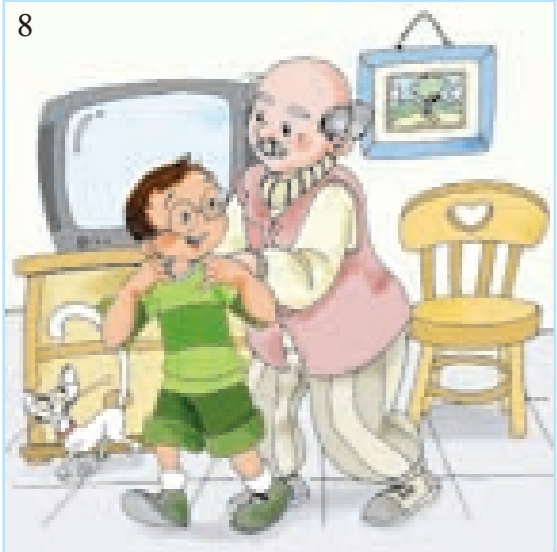
6
yǒu2 yǒu xiǎng xiàn zài
友you友you想xiang：「現xian在zai
wǒ zhǎng dà le kě yǐ bāng zhù
我wo長chang大da了le，可ke以yi幫bang助zhu
yé ye le wǒ yào bāng zhù yé ye
爺ye爺ye了le，我wo要yao幫bang助zhu爺ye爺ye
kuài diǎnr hǎo2 qǐ lai
快kuai點dianr兒er好hao起qi來lai。」



7

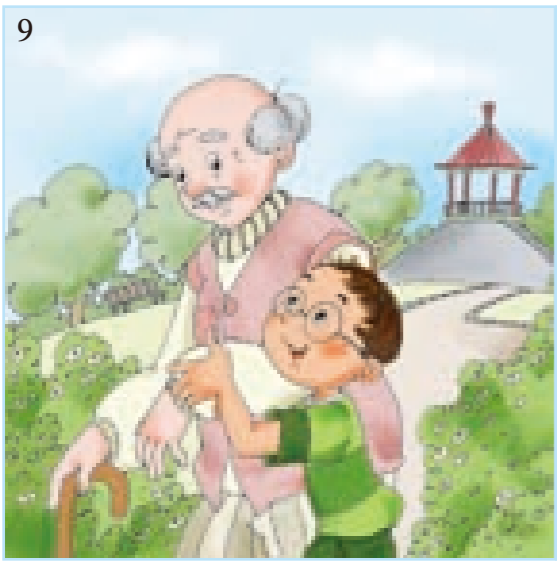
yú shì yǒu2 yǒu měi tiān hé yé ye
於 是 ， 友 友 每 天 和 爺 爺
yì qǐ niàn shū yǒu2 yǒu niàn yí jù
一 起 念 書 ， 友 友 念 一 句 ，
yé ye gēn zhe niàn yí jù
爺 爺 跟 著 念 一 句 。

tā men hěn kuài lè jiù xiàng xiǎo shí hou
他 們 很 快 樂 ， 就 像 小 時 候
yí yàng
一 樣 。



8

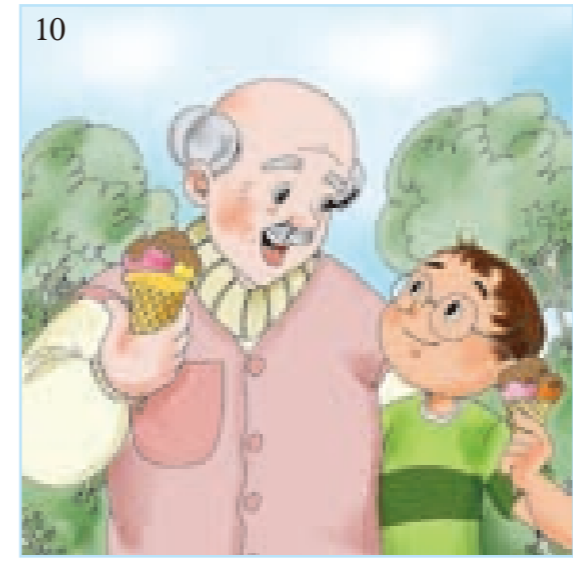
měi tiān chī wán wǎn fàn yé ye
每 天 吃 完 晚 飯 ， 爺 爺
liǎng zhī shǒu fú zhe yǒu2 yǒu
兩 隻 手 扶 著 友 友 ，
yǒu2 yǒu zǒu yí bù yé ye gēn zhe
友 友 走 一 步 ， 爺 爺 跟 著
zǒu yí bù
走 一 步 。



9

yé ye yì tiān bǐ yì tiān jìn bù
爺 爺 一 天 比 一 天 進 步 。

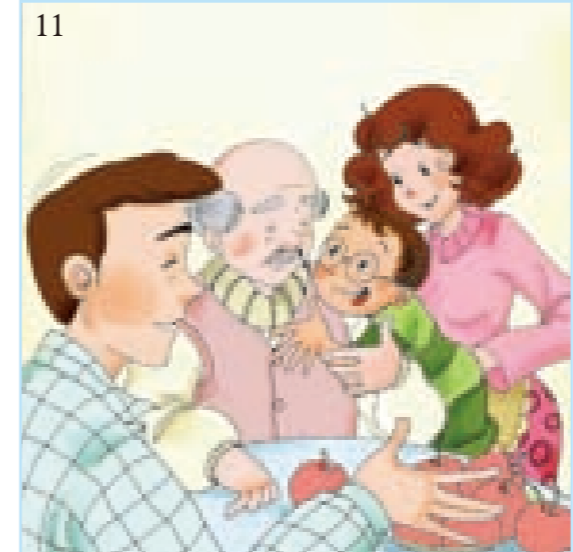
tiān qì hǎo de shí hou yǒu2 yǒu
天 氣 好 的 時 候 ， 友 友
hái fú zhe yé ye zài gōng yuán sàn bù
還 扶 著 爺 爺 在 公 園 散 步 。



10

yé ye měi cì dōu mǎi2 liǎng ge
爺 爺 每 次 都 買 兩 個
bīng qí lín
冰 淇 淋 。

tā men yì biān zǒu yì biān chī
他 們 一 邊 走 一 邊 吃 ，
jiù xiàng xiǎo shí hou yí yàng
就 像 小 時 候 一 樣 。



11

bàn nián yǐ hòu yī shēng shuō yé ye
半 年 以 後 ， 醫 生 說 爺 爺
wán quán hǎo le quán jiā dōu fēi cháng
完 全 好 了 。

gāo xìng yǒu2 yǒu zuì gāo xìng
高 興 ， 友 友 最 高 興 ，
yīn wèi tā bāng zhù le yé ye
因 為 他 幫 助 了 爺 爺 。

老師問，小朋友回答：

1. 友友的爺爺怎麼了？
2. 醫生要爺爺做什麼？
3. 友友怎麼樣幫助爺爺練習說話？
4. 友友怎麼樣幫助爺爺練習走路？
5. 爺爺好了，為什麼友友最高興？

第四課

課文 明₂明₂的₁撲₂滿₂

明₂明₂的₁撲₂滿₂是一個可愛₁的

小房₂子。小房₂子有黑₁色₁的

煙₂窗₂、紅₁色₁的門

和兩₁個方₁方₁的窗₂戶₂。



明明常₁常₁把她的零₂用₂錢₂從₂煙₂窗₂放₂進₂

小房₂子裡。

有一天，小房₂子裡的錢₂滿₂了，

明明把門打₂開。

明明開心地說：

「哇₂！好多錢₂啊₂！」



小房₂子裡有許₂多十分₂、兩₁毛₁五分₂和

一元₂的硬₂幣₂，明明數₂了半₁天₁才₂數₂完₂。

明明跟₂媽₂媽₂說：「媽₂媽₂！這₁裡₁一₁共₂

有二十₁一₁塊₂錢₂。我₁想₁把₂這₁些₁錢₂存₂進₂

銀₂行₂，好₁嗎₁？」

媽₂媽₂說：「好₁啊₁，我₁現₁在₁就₁帶₂你₂去₂吧₁！」

明明說：「媽₂媽₂，謝₂謝₂您₂！」



第八課

說故事：檸³檬²汁²和¹小¹鳥³



1 yǒu yì tiān míng míng hé mā ma
有¹一¹天²，明²明²和¹媽²媽²
lù guò chǒng wù diàn kàn jian
路²過²寵²物²店²，看²見²
chú chuāng lǐ yǒu yì zhī yīng wǔ
櫥²窗²裡²有¹一¹隻²鸚²鵡²，
yàng zi hěn kě ài
樣²子²很²可²愛²。



2 míng míng yì zhí xiǎng yào yì zhī yīng wǔ
明²明²一¹直²想²要¹一¹隻²鸚²鵡²。
chǒng wù diàn de lǎo bǎn shuō nà zhī
寵²物²店²的²老²闆²說²，那²隻²
yīng wǔ yào mài sì shí yuán
鸚²鵡²要¹賣²四²十²元²。



3 míng míng huí jiā yǐ hòu ná chū
明²明²回²家²以¹後²，拿²出²
yín háng cún zhé dǎ kāi lái yí kàn
銀²行²存²摺²，打²開²來²一¹看²，
hù tóu lǐ zhǐ yǒu sān shí yuán
戶²頭²裡²只²有¹三²十²元²，
zěn me bàn ne
怎²麼²辦²呢²？



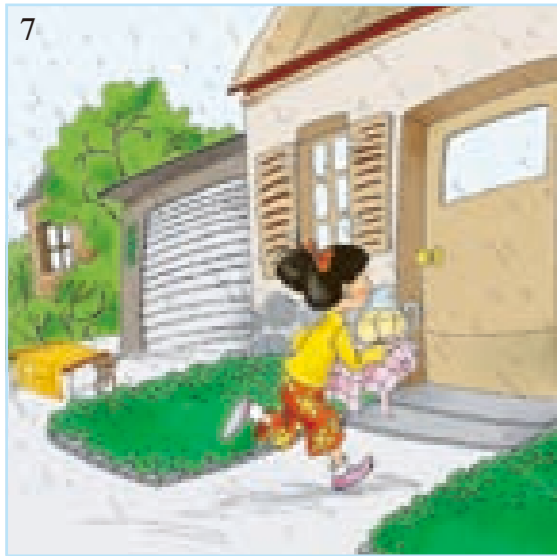
4 mā ma wèn nǐ yào bāng máng ma
媽²媽²問²：「妳²要¹幫²忙²嗎²？」
míng míng shuō xiè xiè mā ma
明²明²說²：「謝²謝²媽²媽²！
wǒ xiǎng mài níng méng zhī yì bēi
我²想²賣²檸³檬²汁²！一¹杯²
mài wǔ máo qián
賣²五²毛²錢²。」



5 míng míng shuō shàng xīng qī yuán yóu huì
明²明²說²：「上²星²期²園²遊²會²，
wǒ men bān mài níng méng zhī zhuàn le
我²們²班²賣²檸³檬²汁²，賺²了²
xǔ duō qián ne mā ma shuō
許²多²錢²呢²！」媽²媽²說²：
nà nǐ shì shì kan ba
「那²妳²試²試²看²吧²！」

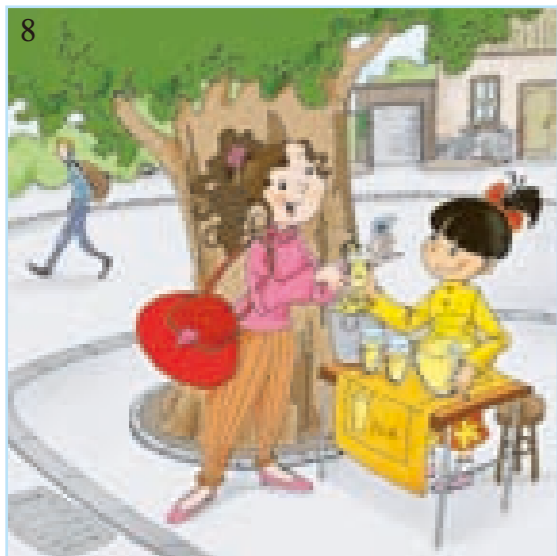


6 xīng qī wǔ míng míng xiān bǎ fāng zhuō zi
星²期²五²，明²明²先²把²方²桌²子²
fàng zài chē fáng qián mian de kòng dì shàng
放²在²車²房²前²面²的²空²地²上²，
rán hòu bǎ níng méng zhī bēi zi
然²後²把²檸³檬²汁²、杯²子²
děng dōng xī bān chū lái
等²東²西²搬²出²來²。



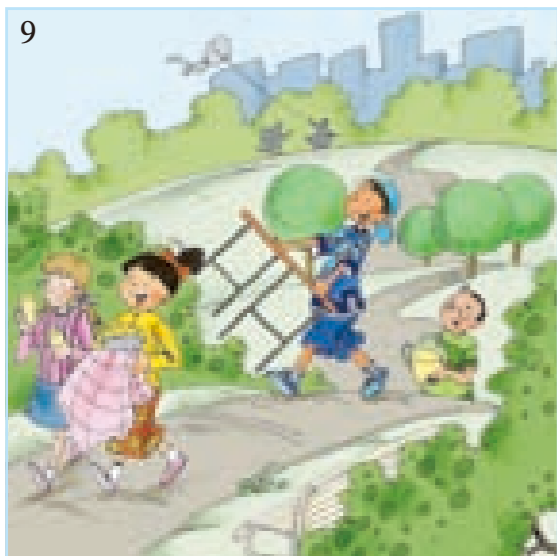
7

míng míng máng le bàn tiān cái mài le
 明₂明₂忙₁了₁半₁天₁，才₁賣₁了₁
 liǎng bēi níng méng zhī yí gòng mài le
 兩₁杯₁檸₃檬₂汁₁，一₁共₁賣₁了₁
 yí kuài qián tiān jiù xià yǔ le
 一₁塊₁錢₁，天₁就₁下₁雨₁了₁。
 míng míng zhǐ hǎo bǎ dōng xī bān huí jiā
 明₂明₂只₁好₁把₁東₁西₁搬₁回₁家₁。



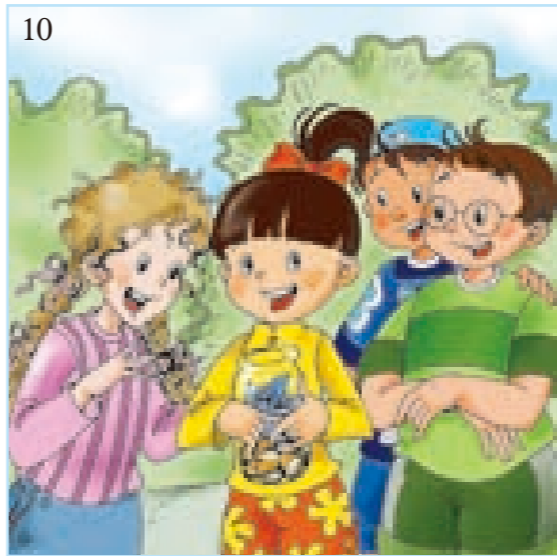
8

xīng qī liù xià wǔ míng míng bǎ
 星₁期₁六₁下₁午₁，明₂明₂把₁
 níng méng zhī bān dào lù kǒu qù mài
 檸₃檬₂汁₁搬₁到₁路₁口₁去₁賣₁，
 zhěng ge xià wǔ yí gòng mài le
 整₁個₁下₁午₁，一₁共₁賣₁了₁
 wǔ kuài qián
 五₁塊₁錢₁。



9

xīng qī tiān zhōng zhōng qīng qīng hé
 星₁期₁天₁，中₁中₁、青₁青₁和₁
 yǒu yǒu dōu lái bāng máng tā men yì qǐ
 友₁友₁都₁來₁幫₁忙₁，他₁們₁一₁起₁
 bǎ níng méng zhī ná dào lù biān de
 把₁檸₃檬₂汁₁拿₁到₁路₁邊₁的₁
 xiǎo gōng yuán qù mài
 小₁公₁園₁去₁賣₁。



10

méi duō jiǔ níng méng zhī quán mài wán le
 沒₁多₁久₁，檸₃檬₂汁₁全₁賣₁完₁了₁，
 yí gòng mài le shí kuài qián
 一₁共₁賣₁了₁十₁塊₁錢₁。
 míng míng hěn gāo xìng tā xiàn zài
 明₂明₂很₁高₁興₁，她₁現₁在₁
 yí gòng yǒu sì shí liù kuài qián
 一₁共₁有₁四₁十₁六₁塊₁錢₁。



11

míng míng bǎ yīng wǔ mǎi huí lái le
 明₂明₂把₁鸚₂鵡₁買₁回₁來₁了₁。
 mā ma wèn nǐ yào jiào tā
 媽₁媽₁問₁：「妳₁要₁叫₁牠₁
 shén me míng zi
 什₁麼₁名₁字₁？」
 míng míng xiǎng le xiǎng shuō
 明₂明₂想₁了₁想₁說₁：
 「Lemonade！」

老師問，小朋友回答：

1. 老闆說那隻鸚鵡要賣多少錢？
2. 明明銀行裡有多少錢？
3. 明明還需要多少錢才能買到那隻鸚鵡？
4. 明明的檸檬汁一共賣了多少錢？
5. 明明為什麼給鸚鵡取名Lemonade？



課文 我的眼鏡呢

外公看報紙一定要戴老花眼鏡，

他常常手裡拿著報紙找眼鏡。

有一天，

外公在樓上叫：

「咦！眼鏡呢？」

誰看見我的眼鏡了？」

媽媽到廚房找、飯廳找、院子找。

爸爸到客廳找、洗手間找，他們

都沒找到外公的眼鏡。



友友到書房找，

桌子上、

椅子上、

沙發上，都沒有外公的眼鏡。奇怪！



眼鏡會在哪裡呢？



友友跑上樓，這時候，

他看見外公正在床上找眼鏡。

友友笑著說：「外公，

我找到眼鏡了。」

外公問：「在哪裡？」

友友說：

「就戴在外公的頭上啊！」



第九課

說故事：買不到的禮物

mǎi bu dào de lǐ wù

1



xīng qī rì zǎo shàng qīng qīng shuō
星期日早上，青青說：
mā ma nín yǒu yì fēng xìn
「媽媽！您有一封信，
zài chú fáng de zhuō zi shàng
在廚房的桌子上。」
tā shuō wán jiù qù shàng zhōng wén xué xiào
她說完就去上中文學校
le
了。

2



mā ma bǎ xìn dǎ kāi lái yí kàn
媽媽把信打開來一看，
yuán lái shì qīng qīng yào tā qù kè tīng
原來是青青要她去客廳
zhǎo lǐ wù
找禮物。
mā ma jué de hěn yǒu qù
媽媽覺得很有趣。

3



mā ma zài shā fā shàng zhǎo dào
媽媽在沙發上找到
yì fēng xìn xìn shàng xiě zhe
一封信。信上寫著：
cāi cāi kàn qīng qīng zuì xǐ huān
「猜猜看，青青最喜歡
nǎ běn shū qǐng mā ma qù
哪本書？請媽媽去
zhǎo zhǎo kàn
找找看。」

4



mā ma xīn xiǎng qīng qīng
媽媽心想：「青青
zuì ài kàn shén me shū ne duì le
最愛看什麼書呢？對了！
yí dìng shì xī yóu jì wǒ qù
一定是西遊記。我去
tā de fáng jiān zhǎo zhǎo kàn
她的房間找找看。」

5



guǒ rán xī yóu jì hé yì fēng xìn
果然，西遊記和一封信
zài qīng qīng de chuáng shàng
在青青的床上。
xìn shàng xiě zhe jìng zi
信上寫著：「鏡子
huì gào su nín lǐ wù zài nǎ lǐ
會告訴您，禮物在哪裡。」

6



mā ma xīn xiǎng nǎ miàn jìng zi
媽媽心想：「哪面鏡子
ne tā zǒu jìn lóu xià de
呢？」她走進樓下的
xǐ shǒu jiān tā zài jìng zi shàng
洗手間，她在鏡子上
kàn dào gōng xǐ nín lǐ wù
看到「恭喜您！禮物
jiù zài hòu yuàn
就在後院。」



7

mā ma zài hòu yuàn zhǎo le bàn tiān
媽 媽 在 後 院 找 了 半 天 ，
zuì hòu zài yǐ zi xià mian fā xiàn
最 後 在 椅 子 下 面 ， 發 現
yí ge jīn sè de hé zi
一 個 金 色 的 盒 子 。
mā ma hào qí de bǎ hé zi dǎ kāi 。
媽 媽 好 奇 地 把 盒 子 打 開 。



8

mā ma jiào dào
媽 媽 叫 道 ：
wa hǎo piào liang ya
「 哇 ！ 好 漂 亮 呀 ！ 」
hé zi lǐ mian yǒu yì tiáo
盒 子 裡 面 有 一 條
fěn hóng sè de bèi ké xiàng liàn hé
粉 紅 色 的 貝 殼 項 鍊 和
yì zhāng kǎ piàn 。
一 張 卡 片 。



9

kǎ piàn shàng mian xiě zhe
卡 片 上 面 寫 著 ：
mā ma zhù nín mǔ qīn jié kuài lè
媽 媽 ！ 祝 您 母 親 節 快 樂 ！
xiàng liàn shì wǒ zì jǐ zuò de 。
項 鍊 是 我 自 己 做 的 。
mā ma wǒ ài nín
媽 媽 ！ 我 愛 您 ！
qīng qīng jìng shàng
青 青 敬 上



10

jīn tiān shì mǔ qīn jié quán jiā
今 天 是 母 親 節 ， 全 家
yì qǐ chū qu chī fàn de shí hou
一 起 出 去 吃 飯 的 時 候 ，
mā ma jiù dài zhe qīng qīng sòng de
媽 媽 就 戴 著 青 青 送 的
xiàng liàn 。
項 鍊 。



11

bà ba shuō zhè tiáo xiàng liàn
爸 爸 說 這 條 項 鍊
zhēn piào liang
真 漂 亮 ！
mā ma duì qīng qīng zhǎ zhǎ yǎn shuō
媽 媽 對 青 青 眨 眨 眼 說 ：
quán shì jiè zhǐ yǒu zhè yì tiáo
「 全 世 界 只 有 這 一 條 ，
yǒu qián yě mǎi bu dào ne
有 錢 也 買 不 到 呢 ！ 」

老師問，小朋友回答：

1. 青青為什麼要送媽媽禮物？
2. 青青寫給媽媽的第一封信放在哪裡？
3. 青青把西遊記放在哪裡了？
4. 媽媽在哪裡找到禮物的？
5. 為什麼媽媽說，有錢也買不到這個禮物？



課文 美^{měi}國^{guó}是^{shì}我^{wǒ}們^{mén}的^{de}國^{guó}家^{jiā}

作者：許笑濃

美^{měi}國^{guó}是^{shì}我^{wǒ}們^{mén}的^{de}國^{guó}家^{jiā}，我^{wǒ}們^{mén}生^{shēng}長^{zhǎng}的^{de}地^{dì}方^{fang}。

這^{zhè}裡^{lǐ}有^{yǒu}高^{gāo}山^{shān}、平^{píng}原^{yuán}；這^{zhè}裡^{lǐ}有^{yǒu}沙^{shā}漠^{mò}、河^{hé}川^{chuān}。

太^{tài}陽^{yáng}天^{tiān}天^{tiān}從^{cóng}大^{dà}西^{xī}洋^{yáng}海^{hǎi}面^{miàn}升^{shēng}起^{qǐ}，

太^{tài}陽^{yáng}天^{tiān}天^{tiān}從^{cóng}太^{tài}平^{píng}洋^{yáng}海^{hǎi}面^{miàn}落^{luò}下^{xià}。

日^{rì}升^{shēng}，日^{rì}落^{luò}，

日^{rì}落^{luò}，日^{rì}升^{shēng}，



在^{zài}這^{zhè}裡^{lǐ}，我^{wǒ}們^{mén}一^{yí}天^{tiān}天^{tiān}長^{zhǎng}高^{gāo}；

在^{zài}這^{zhè}裡^{lǐ}，我^{wǒ}們^{mén}一^{yí}天^{tiān}天^{tiān}長^{zhǎng}大^{dà}。

美^{měi}國^{guó}，是^{shì}我^{wǒ}們^{mén}的^{de}國^{guó}家^{jiā}，

我^{wǒ}們^{mén}都^{dōu}很^{hěn}愛^{ài}她^{ta}。



美^{měi}國^{guó}是^{shì}我^{wǒ}們^{mén}的^{de}國^{guó}家^{jiā}，我^{wǒ}們^{mén}生^{shēng}活^{huó}的^{de}地^{dì}方^{fang}。

這^{zhè}裡^{lǐ}有^{yǒu}城^{chéng}市^{shì}、高^{gāo}樓^{lóu}；這^{zhè}裡^{lǐ}有^{yǒu}農^{nóng}村^{cūn}、牧^{mù}場^{chǎng}。

五^{wǔ}十^{shí}州^{zhōu}住^{zhù}著^{zhe}許^{xǔ}許^{xǔ}多^{duō}多^{duō}的^{de}人^{rén}民^{mín}，

大^{dà}家^{jiā}的^{de}祖^{zǔ}先^{xiān}都^{dōu}來^{lái}自^{zì}四^{sì}面^{miàn}八^{bā}方^{fang}。



亞^{yà}洲^{zhōu}、歐^{ōu}洲^{zhōu}、

美^{měi}洲^{zhōu}、非^{fēi}洲^{zhōu}，

在^{zài}這^{zhè}裡^{lǐ}，有^{yǒu}不^{bù}同^{tóng}的^{de}人^{rén}種^{zhǒng}；

在^{zài}這^{zhè}裡^{lǐ}，有^{yǒu}多^{duō}元^{yuán}的^{de}文^{wén}化^{huà}。

美^{měi}國^{guó}，是^{shì}我^{wǒ}們^{mén}的^{de}國^{guó}家^{jiā}，

我^{wǒ}們^{mén}都^{dōu}很^{hěn}愛^{ài}她^{ta}。



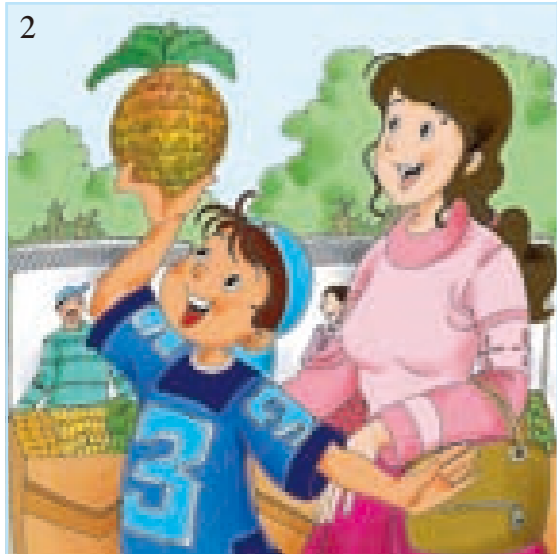
註：許多華裔孩子常常有自我定位的疑惑。這篇課文特別向孩子們強調：美國是他們的。在這個國度裡，不分人種或膚色，不論祖先來自何方，大家享有共同的義務和權利。

第十課

說故事：大家都愛吃飯



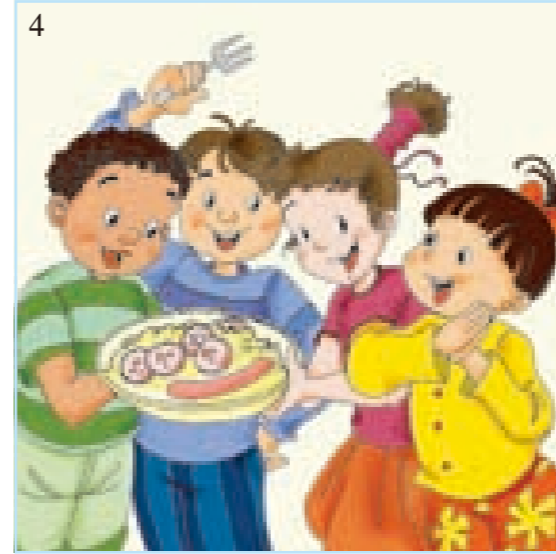
1
zuó tiān fàng xué de shí hou
昨天放學的時候，
míng míng shuō míng tiān kāi tóng lè huì
明明說：「明天開同樂會，
dà jiā bú yào wàng jì dài hào chī de
大家不要忘記帶好吃的
shí wù lái o
食物來哦！」



2
fàng xué yǐ hòu zhōng zhong gēn mā ma
放學以後，中中跟媽媽
qù chéng lǐ de nóng fū shì chǎng
去城裡的農夫市場，
mǎi le yí ge dà fèng lí
買了一個大鳳梨，
tā men yào zuò yí dào měi guó cài
他們要做一道美國菜。



3
huí jiā yǐ hòu mā ma bāng máng
回家以後，媽媽幫忙
bǎ cài zuò hǎo jīn tiān yí dà zǎo
把菜做好。今天一大早，
zhōng zhong gāo gāo xìng xìng de dài zhe
中中高高興興地帶著
shí wù qù xué xiào le
食物去學校了。



4
tóng lè huì kāi shǐ le
同樂會開始了。
ná chū fǎ guó xiāng cháng chǎo fàn
Lisa拿出法國香腸炒飯。
shuō fǎ guó shì ōu zhōu de
Lisa說：「法國是歐洲的
yí ge guó jiā
一個國家。」



5
yǒu yǒu ná chū mò xī gē de
友友拿出墨西哥的
yù mǐ bāo bǐng lǐ mian yǒu fàn
玉米包餅，裡面有飯、
hēi dòu hé shēng cài
黑豆和生菜。
yǒu yǒu shuō mò xī gē shì měi guó
友友說：「墨西哥是美國
nán biān de yí ge guó jiā
南邊的一個國家。」



6
ná chū hán guó pào cài chǎo fàn
John拿出韓國泡菜炒飯。
shuō pào cài shì hán guó rén mín de
John說泡菜是韓國人民的
rì cháng shí wù tā men shēng huó lǐ
日常食物，他們生活裡
bù néng méi yǒu pào cài
不能沒有泡菜。



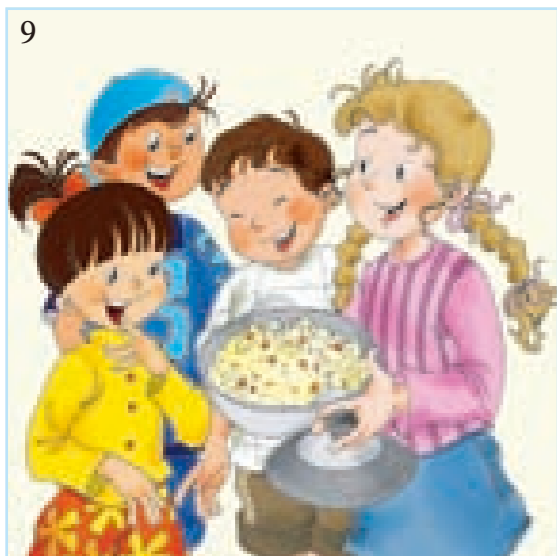
7

míng míng ná chū shòu sī zǐ cài lǐ miàn
 明₂明₂拿₃出₃壽₃司₃，紫₃菜₃裡₃面₃
 bāo le bái fàn dàn hé huáng guā
 包₃了₃白₃飯₃、蛋₃和₃黃₃瓜₃。
 míng míng shuō shòu sī shì rì běn rén
 明₂明₂說₃壽₃司₃是₃日₃本₃人₃。
 píng cháng chī de shí wù
 平₂常₂吃₃的₃食₃物₃。



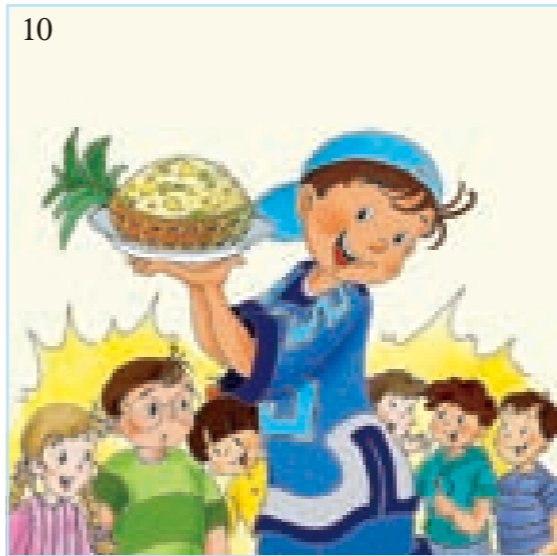
8

ná chū jīn huáng sè de yìn dù
 Ben拿₃出₃金₃黃₃色₃的₃印₃度₃
 kā lǐ fàn hǎo xiāng a
 咖₃哩₃飯₃。好₃香₃啊₃！
 shuō kā lǐ fěn shì cóng yìn dù
 Ben說₃咖₃哩₃粉₃是₃從₃印₃度₃
 mín zú wén huà cūn mǎi lái de
 民₃族₃文₃化₃村₃買₃來₃的₃。



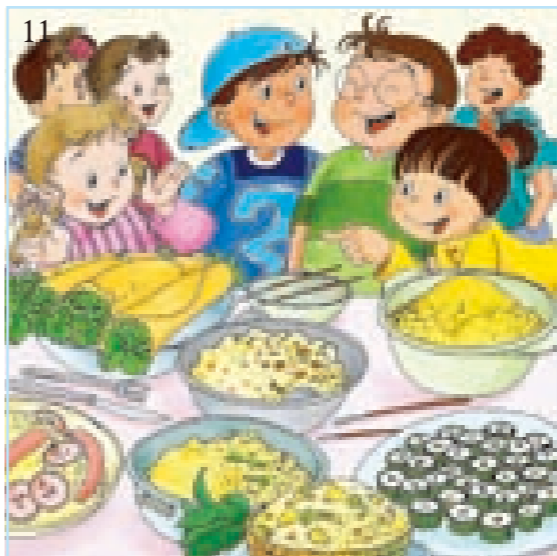
9

qīng qīng ná chū dà jiā zuì ài chī de
 青₂青₂拿₃出₃大₃家₃最₃愛₃吃₃的₃
 zhōng guó huǒ tuǐ dàn chǎo fàn
 中₂國₂火₃腿₃蛋₃炒₃飯₃。
 qīng qīng shuō zhōng guó yìn dù
 青₂青₂說₃，中₂國₂、印₃度₃、
 rì běn hé hán guó dōu zài yà zhōu
 日₃本₃和₃韓₃國₃都₃在₃亞₃洲₃。



10

zuì hòu zhōng zhong ná chū měi guó
 最₃後₃，中₂中₂拿₃出₃美₃國₃
 xià wēi yí zhōu de fèng lí chǎo fàn
 夏₃威₃夷₃州₃的₃鳳₃梨₃炒₃飯₃。
 wa xiāng xiāng de chǎo fàn fàng zài
 哇₃！香₃香₃的₃炒₃飯₃放₃在₃
 fèng lí lǐ hǎo hǎo kàn wō
 鳳₃梨₃裡₃，好₃好₃看₃喔₃！



11

míng míng shuō yí zěn me
 明₂明₂說₃：「咦₃！怎₃麼₃
 dà jiā dài de shí wù dōu shì
 大₃家₃帶₃的₃食₃物₃，都₃是₃
 mǐ zuò de
 米₃做₃的₃？」
 dà jiā xiào zhe shuō yuán lái
 大₃家₃笑₃著₃說₃：「原₃來₃，
 dà jiā dōu zuì ài chī fàn
 大₃家₃都₃最₃愛₃吃₃飯₃。」

老師問，小朋友回答：

1. 中中和媽媽去哪裡買的鳳梨？
2. 玉米包餅是哪國的食物？
3. 哪國的人民最愛吃泡菜？
4. 中國在美洲還是在亞洲？
5. 大家帶的食物裡都有一樣什麼東西？